

Interpersonal meaning feature system

Hiroki Nomoto Kenji Okano Sunisa Wittayapanyanon Junta Nomura

Tokyo University of Foreign Studies

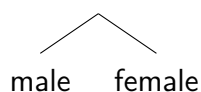
{nomoto, okanok, sunisa, nomura.junta.q0}@tufs.ac.jp

This document supplements Figure 1 in Nomoto et. al (2019)¹ with a number of additional features that could not be included there due to a space constraint. The entire feature system has been reorganized too.

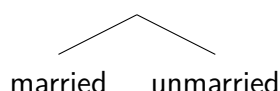
1 Feature sets

Gender	<i>value</i>
Marital	<i>value</i>
Honour	<i>value</i>
Age	<i>value</i>
Social	<i>value</i>
Role	<i>value</i>
Group	<i>value</i>
Formality	<i>value</i>
Number	<i>value</i>

1.1 Gender

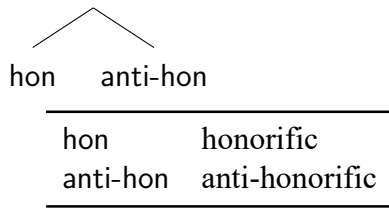


1.2 Marital status

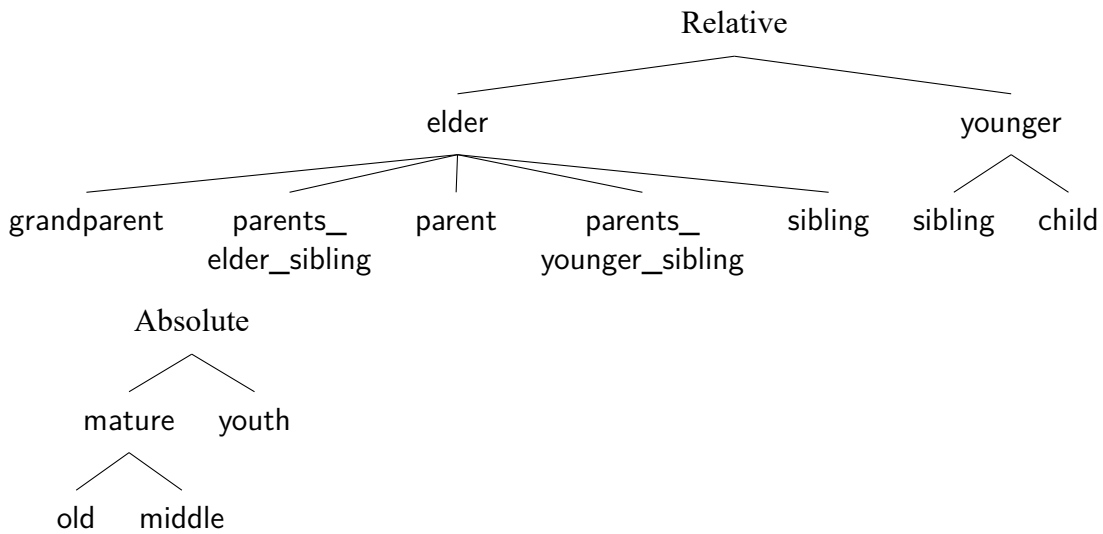


¹Nomoto, Hiroki, Kenji Okano, Sunisa Wittayapanyanon and Junta Nomura. 2019. Interpersonal meaning annotation for Asian language corpora: The case of TUFs Asian Language Parallel Corpus (TALPCo). *Proceedings of the Twenty-Fifth Annual Meeting of the Association for Natural Language Processing*, 846–849.

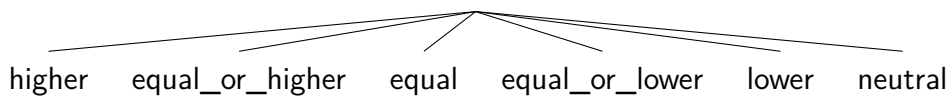
1.3 Honour



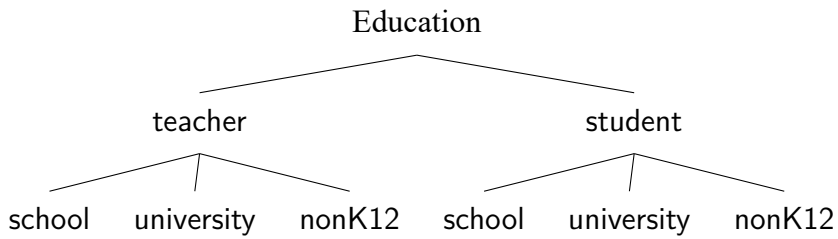
1.4 Age

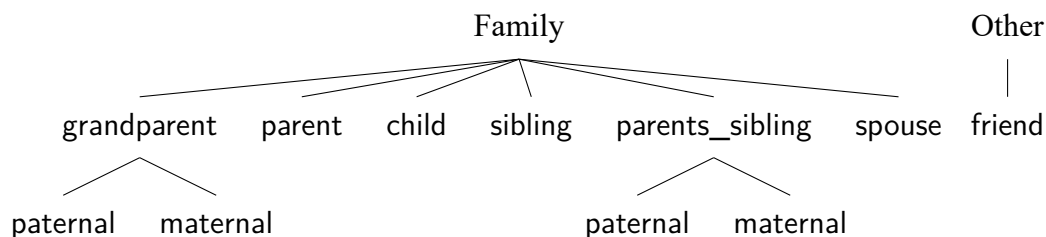


1.5 Social status



1.6 Role



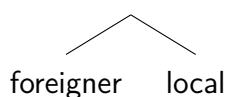


Notes

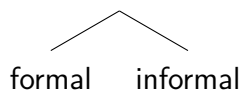
- ‘Father’ vs. ‘mother’, ‘brother’ vs. ‘sister’, ‘uncle’ vs. ‘aunt’, etc. can be distinguished by Gender features.
- ‘Elder brother/sister’ vs. ‘younger brother/sister’, etc. can be distinguished by Age features.

school	primary and secondary schools
nonK12	not K12 (= kindergarten, primary and secondary schools)

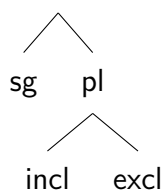
1.7 Group



1.8 Formality



1.9 Number



incl	inclusive (= include the speaker)
excl	exclusive (= exclude the speaker)

2 Examples

1. *cô* ‘aunt (father’s younger sister)’ Vietnamese

Gender	female
Age	[Relative elder.parents_elder_sibling]
Role	[Family parents_sibling.paternal]
2. *bác* ‘uncle, aunt (parent’s elder sibling)’ Vietnamese

Gender	
Age	[Relative elder.parents_elder_sibling]
Role	[Family parents_sibling]
3. *bác* ‘I/you (person around parent’s elder sibling’s age)’ Vietnamese

Gender	
Age	[Relative elder.parents_elder_sibling]
Role	
4. *anh* ‘elder brother’ Vietnamese

Gender	male
Age	[Relative elder_sibling]
Role	[Family sibling]
5. *anh* ‘I/you (male around elder sibling’s age)’ Vietnamese

Gender	male
Age	[Relative elder_sibling]
Role	
6. *adik* ‘younger sibling’ Malay

Gender	
Age	[Relative younger_sibling]
Role	[Family sibling]
7. *adik* ‘I/you (person around younger sibling’s age)’ Malay

Gender	
Age	[Relative younger_sibling]
Role	
8. *abang* ‘elder brother’ Malay

Gender	male
Age	[Relative elder_sibling]
Role	[Family sibling]

9. *abang* ‘I/you (person around elder brother’s age)’

Malay

Gender	male
Age	[Relative elder.sibling]
Role	

10. *Pak* ‘Mr. (mature male)’

Indonesian

Gender	male
Honour	hon
Age	[Absolute mature]

3 The entire feature system

